

ESB info

Escuela Suiza de Barcelona / Schweizerschule Barcelona - Comunicación trimestral / Erscheint vierteljährlich

Marzo'06 / März'06 Nr. 28



Tobias (Parvulario/ Kindergarten)

Sumario/Inhalt

Visiones sobre la ESB · Conejito de Pascua · Semana de proyectos y de campamentos · Carnaval
Ansichten über die ESB · Beim Osterhasen · Projekt- und Lagerwoche · Fasnacht

Editorial

El espíritu de remodelación que inunda la Escuela ha llegado a nuestra publicación trimestral y nuestros más fieles lectores y lectoras no habrán pasado por alto que esta ESBinfo estrena nuevo formato.

Pero la remodelación no afecta únicamente al aspecto exterior. En el consejo de redacción ha habido altas y bajas. A los nuevos miembros les damos la bienvenida y les agradecemos su ilusión por este nuevo proyecto. A los que han dejado de colaborar con nosotros les damos las gracias por su entrega durante todos estos años.

El resultado de las primeras reuniones ha sido muy fructífero y hoy podemos disfrutar de la renovada ESBinfo que tienen en sus manos.

Esta nueva etapa viene marcada por dos objetivos principales; el primero, que todas las personas puedan leer la

ESBinfo, por ese motivo encontrarán todos los artículos en dos idiomas. El segundo, fomentar la participación de los alumnos y alumnas ya sea a través de artículos, trabajos o dibujos, como el que han visto en portada.

Respecto a los contenidos, una parte hace referencia a las actividades durante la semana de proyectos y campamentos: las reflexiones de un grupo de futuros periodistas, la experiencia de los abnegados ciclistas o el acercamiento de los alumnos y alumnas de primaria al mundo de la construcción. Otro grupo de artículos recoge las experiencias e inquietudes de un grupo de personas que por diferentes motivos están desde hace poco tiempo en nuestra escuela: intercambios, prácticas y traslados familiares.

Deseamos que la disfruten.

Alumnos y profesores en el mismo escenario

Eva Simó

El pasado mes de febrero tuvo lugar el concierto de música de cámara a cargo de los alumnos de esta nueva actividad y cuatro de los siete profesores de instrumento de la Escuela. El concierto tuvo mucho éxito, aunque no tanto público, así que hemos decidido preparar otro para el próximo jueves 15 de junio a las 17.00h. Se les informará a través de una circular para cada alumno y a través de la web de la Escuela.



El arte de construir

Diana Eichmann, Anita Müller

Mientras se construye el nuevo edificio de la Escuela, los alumnos y alumnas de la 1ª a 4ª clases han podido disfrutar durante una semana del "arte de construir".

Y es que la semana de proyectos de finales de enero a principios de febrero se ha centrado en dicho tema. Los alumnos y alumnas han trabajado durante cuatro días en grupos de diferentes clases y han construido casas, circuitos, castillos, laberintos, dominós, pirámides, ciudades, ... Todas estas estructuras se han hecho con papel, cartón, plástico,

plastilina y formas de madera. ¡Y se dio rienda suelta a la creatividad!

A los niños y niñas les encantó poder hacer nuevas amistades en un ambiente jovial y dejar vía libre a su fantasía durante una semana entera.

Uno de los arquitectos de la obra explicó a cada grupo la evolución de la nueva obra y los alumnos y alumnas pudieron observar los trabajos desde la terraza de la calle Brusí y probarse los cascos y las gafas de protección.

El miércoles por la mañana, las distintas clases fueron a visitar el Parc Güell, el parque del laberinto o la Sagrada Familia.

Estamos muy contentos de haber vivido una semana tan intensa y llena de experiencias.



Editorial

Der Innovationsgeist, der an unserer Schule herrscht, hat nicht zuletzt auch unsere Zeitschrift erreicht und unseren Leserinnen und Lesern ist bestimmt das neue Kleid der aktuellen ESInfo aufgefallen.

Die Neuheiten hören aber nicht mit dem äusseren Erscheinungsbild auf. Im Redaktionsteam gab es Zu- und Abgänge. Den neuen Mitgliedern ein herzliches Willkommen und den scheidenden ein grosses Dankeschön für ihre Mitarbeit und ihr jahrelanges Engagement.

Das Ergebnis der ersten Sitzungen darf sich sehen lassen: sie halten eine renovierte ESInfo in den Händen.

Für diese neue Etappe haben wir uns zwei Hauptziele gesetzt. Zum einen soll die ESInfo von allen gelesen werden können, deswegen wird sie komplett

zweisprachig erscheinen, und zum anderen soll die Mitarbeit der Schülerinnen und Schüler gefördert werden, z.B. mit Artikeln oder Zeichnungen, wie diejenige, die unser Titelblatt ziert.

Eines der Hauptthemen ist den Projekt- und Lagerwochen gewidmet: Dazu gehören Gedanken angehegender Journalist/innen, Erlebnisse der wackeren Radrennfahrer/innen und die Annäherung an die „Welt des Konstruierens“ unserer Primarschülerinnen. Das andere zentrale Thema befasst sich mit den Erfahrungen und Ängsten von Leuten, die aus unterschiedlichen Gründen - Schüleraustausch, Praktikum oder Umzug - erst seit kurzem an unserer Schule sind.

Wir wünschen gute Lektüre.

Die Kunst des Konstruierens

Diana Eichmann, Anita Müller

Passend zum Bau des neuen Schulhauses, durften die Kinder der 1.-4. Klassen „die Kunst des Konstruierens“ gleich selber ausprobieren.

Die diesjährige Projektwoche Ende Januar stand nämlich unter diesem Thema. Die Kinder arbeiteten während vier Tagen in klassengemischten

Gruppen und bauten Häuser, Kugelbahnen, Schlösser, Labyrinth, Dominos, Pyramiden, Städte und vieles mehr. Gebaut wurde mit Papier, Karton, Plastik, Knetmasse, Abfallmaterialien und Bauklötzen. Der Kreativität waren keine Grenzen gesetzt!

Besonders genossen haben die Kinder, dass sie in einer lockeren Atmosphäre neue Kameradschaften schliessen und ihrer Fantasie freien Lauf lassen konnten.

An einem Morgen erläuterte einer der Architekten den Verlauf der Bauar-

beiten. Die Schülerinnen und Schüler konnten dabei den Bauarbeitern von der Brusiterrasse aus zuschauen und Schutzhelme und -brillen anprobieren.

Am Mittwochmorgen besuchten die Klassen den Parc Güell, den Labyrinth-Park oder die Sagrada Familia.

Zufrieden blicken wir auf eine erlebnisreiche und intensive Woche zurück.



Schüler/innen und Lehrer gemeinsam auf der Bühne

Eva Simó

Im Februar fand das erste Konzert der Kammermusik statt, welche seit kurzem unserem musikalischen Programm angehört. Schülerinnen und Schüler standen mit vier unserer Musiklehrer auf der Bühne. Das Konzert war ein grosser Erfolg, obwohl der Publikumsaufmarsch bescheiden blieb. Diejenigen, die es verpasst haben, erhalten am 15. Juni 2006 eine neue Chance; dann nämlich findet das zweite Konzert dieser Art statt. Genauere Angaben erhalten die Eltern in einem persönlichen Brief. Zudem sind die Informationen auch auf der ESInfo Website zu finden.

Periodistas accidentales

Alumnos de la 11ª clase

Los participantes de la semana de proyectos pudimos disfrutar del mundo del periodismo y en especial de la prensa.

Nos reuníamos a diario un grupo de unas 15 personas, todas de distintas edades, distintos cursos y distintas clases aunque con el mismo objetivo: convertirnos en periodistas una sola semana para intentar publicar una revista para nuestra pequeña Escuela.

Cada día nos reuníamos por grupos, según secciones, para trabajar en artículos, entrevistas o crónicas que eran de nuestro interés.

Para poder realizar este trabajo era necesaria una visita que el colegio había organizado al *Diari de Terrassa*, acompa-

ñados por el periodista Xavi Montoro, al cual agradecemos su colaboración, para poder ver y aprender de los profesionales. Xavi Montoro y sus compañeros nos explicaron, de primera mano y con detalle, cuáles son los pasos que se deben seguir para que un periódico salga a diario adelante.

Tuvimos el placer de recibir a Xavi Montoro en la Escuela para poder preguntarle aquellas inquietudes que teníamos acerca de esta profesión. También nos ayudó con nuestra revista dándonos algunos consejos que luego pusimos en práctica.

Después de hablar directamente con los periodistas y de que ellos nos explicasen cómo se realiza su trabajo, nos sentimos más capaces y más animados. Seguramente muchos de nosotros llegamos a plantearnos ser periodistas en un futuro.

Como todo periodista o lector sabe, es importante conocer los diversos periódicos y contrastar los distintos modos que hay de dar una misma noticia, por eso cada día disponíamos de un rato para poder leer la prensa del día y a la vez informarnos de qué pasa a nuestro alrededor. Seleccionamos las noticias que creímos más importantes para ver su evolución a lo largo de la semana, de manera que después de los cinco días pudiésemos analizar no sólo la evolución de la noticia, sino también la importancia dentro de la actualidad que ésta ganaba o perdía.

Sin duda nuestro proyecto salió adelante, pero no sin antes dedicarle muchas horas de trabajo duro. Ahora podemos decir que hemos logrado una revista y que por una semana fuimos casi periodistas.

Visita al conejo de Pascua

Simone Pedrun

Para acortar la larga espera de la Pascua, os invito a mi madriguera. Podréis ver por encima de mi hombro cómo preparo todo y, quien quiera, puede ayudar. Y es que todavía hay mucho trabajo que hacer hasta Pascua...

Primero tenemos que acercarnos al gallinero. Allí echo a las gallinas algunos granos de maíz en su comedero. A ellas les encantan y para darme las gracias ponen huevos de Pascua grandes y blancos. De noche, cuando el campesino duerme, toda la familia de conejos nos colamos en el gallinero para recoger los huevos. Hemos de ser muy silenciosos para no despertar al gallo, porque seguro que con su canto despertaría a toda la granja. Cada conejo de Pascua coge tantos huevos como pueda llevar en la bolsa y los arrastra con cuidado hasta el almacén. A la mañana siguiente hervimos los huevos en una olla muy grande y los secamos con mucho cuidado. Ahora ya podemos empezar con la tarea más divertida. Los huevos pueden pintarse con pincel y muchos colores. Mientras los huevos se secan, recojo hierba del campo para

ponerla en los cestitos. Y no debo olvidar empaquetar los conejos de chocolate.

Mientras hago todos estos trabajos, los niños y niñas del parvulario y de primero de la Escuela Suiza de Barcelona elaboran su propio cestito de Pascua bajo la supervisión de sus profesoras. En el "Taller de Pascua" que hemos integrado en nuestras clases hay una gran oferta de juegos

y temas educativos que permite a los niños y niñas aprender y trabajar de forma independiente.

Un buen día, los niños y niñas verán que sus cestitos han desaparecido... Entonces habrá acabado mi trabajo: los cestitos estarán llenos y bien escondidos.

¡Qué os divirtáis buscando los cestitos y Felices Pascuas!



Journalisten auf Zeit

Schülerinnen und Schüler der 11. Klassen

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der diesjährigen Projektwoche durften die Welt des Journalismus, genauer gesagt diejenige der Presse, kennen lernen.

Täglich trafen sich 15 Personen unterschiedlichen Alters sowie unterschiedlicher Stufe und Klasse, aber mit einem gemeinsamen Ziel: eine Woche lang in die Haut eines Journalisten zu schlüpfen und eine Zeitschrift für unsere Schule herauszugeben.

Die anfallenden Aufgaben wurden auf verschiedene Gruppen verteilt. Es galt, Artikel zu verfassen, Interviews zu führen und die für uns interessanten Chroniken durchzuarbeiten.

Dabei war uns der Besuch bei „Diari de Terrassa“ eine grosse Hilfe, wo wir den Profis über die Schultern schauen konnten. Ein spezieller Dank geht an Xavi Montoro, der uns zusammen mit seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern jeden kleinen Schritt erklärte, der für die Veröffentlichung einer Tageszeitung notwendig ist.

Wir hatten später das Vergnügen, Xavi Montoro an unserer Schule begrüßen und ihm Fragen über den Beruf des Journalisten stellen zu dürfen. Zudem gab er uns wertvolle Tipps für unsere Zeitschrift, die wir auch gleich umsetzten.

Der Besuch bei der Zeitung und die Gespräche mit den Profis haben uns in unserer Arbeit stark motiviert. Und bestimmt gibt es nun den einen oder anderen, der sich ernsthaft überlegt, die Karriere eines Journalisten einzuschlagen.

In der Blätterwelt ist es wichtig, die Vielfalt der Presse zu kennen sowie die verschiedenen Arten, wie ein und dieselbe Nachricht unterschiedlich verarbeitet werden kann.

Wir nahmen uns deshalb täglich Zeit, die Tagespresse zu lesen und suchten uns wichtige Themen heraus, die wir über die gesamte Woche verfolgten. Unser Projekt konnten wir Dank grossem Einsatz erfolgreich beenden. Jetzt können wir stolz verkünden, dass wir eine Zeitschrift herausgegeben haben und uns eine Woche lang Journalisten nennen durften.



Carnaval '06 / Fasnacht '06

Zu Besuch beim Osterhasen

Simone Pedrun

Um euch das Warten auf Ostern zu verkürzen, lade ich euch zu mir in den Hasenbau ein. Ihr dürft mir bei den Vorbereitungen über die Schulter schauen, und wer Lust hat, kann gleich selbst mitanpacken. Es gibt nämlich noch viel zu tun bis zum Osterfest.

Als Erstes müssen wir auf den Hühnerhof. Ich streue den Hühnern einige Maiskörner in ihren Futtertopf. Diese mögen sie so gerne, dass sie mir zum Dank grosse, weisse Ostereier legen. Nachts, wenn der Bauer schläft, schleicht sich dann die ganze Hasenfamilie ins Hühnergehege, um die Eier zu holen. Dabei müssen wir ganz leise sein, damit der Hahn nicht erwacht. Er würde sonst die ganze Hofbelegschaft wach krähen. Jeder Osterhase füllt so viele Eier, wie er tragen kann, in seine Krätze und schleppt sie vorsichtig zurück ins Hasenlager. Am

nächsten Morgen werden diese in einem grossen Topf gekocht und danach sorgfältig abgetrocknet. Und jetzt kann der vergnüglichs-te Teil der Arbeit beginnen. Die Eier dürfen mit Pinsel und Farben bunt bemalt werden. Während die Eier trocknen, pflücke ich auf dem Feld Ostergras, um es nachher in die Nester zu legen. Und dann muss ich natürlich noch die Schokoladenhasen einpacken.

Während ich alle diese Arbeiten erledige, basteln die Kindergärtner und Erstklässler der Schweizerschule Barcelona unter Anleitung ihrer Lehrerinnen und Lehrer ihr eigenes Osternest. In der in den Unterricht integrierten „Osternestwerkstatt“ gibt es ein grosses Lern- und Spielangebot, das den Kindern ganzheitliches Lernen und selbständiges Arbeiten ermöglicht.

Eines Morgens werden die Kinder das Verschwinden ihrer Nester bemerken. Doch bis dahin ist meine Arbeit bereits getan. Die Nester sind gefüllt und gut versteckt.

Viel Spass beim Suchen und Frohe Ostern!

Semana de bicicleta en Nerja

Noelle Reich

En vez de dirigirme hacia el norte, hacia Suiza, para el campamento de esquí, decidí participar en la semana de bicicleta en Nerja. El principio fue duro porque tuvimos que madrugar para estar a tiempo en el aeropuerto.

En nuestro destino nos esperaba un programa muy variado que nos aportaría experiencias maravillosas. A menudo recorrimos caminos llenos de baches y poco transitados. Incluso llegamos a pasar por el cauce de un río seco. Sudamos para pasar los puntos más altos, pero

no estábamos tan cansados como para no disfrutar de las vistas estupendas que nos esperaban. También me gustaron mucho las visitas a los parques naturales. Aquí casi no se percibe la incursión del hombre. No se ven casas a lo largo de muchos kilómetros.

No olvidaré nunca la tarde en la playa, donde casi nadie dudó en tirarse al agua fría.

Estamos muy contentos porque no hemos tenido ni accidentes ni grandes problemas. Volvimos a casa llenos de energía y con muchos recuerdos bonitos. Quiero aprovechar la oportunidad para agradecerles a los profesores Sra. Mati Fernández y Sr. Hans Zurbruggen esta semana tan genial que nos han hecho pasar.



Prácticas en la ESB

Dominique Graber, Claudia Vogt

Desde hace unos años, la Escuela Superior de Pedagogía de Liestal ofrece a sus estudiantes la posibilidad de realizar unas prácticas en el extranjero. Nosotras hemos decidido aprovechar esta oportunidad y venir a Barcelona.

Éstos son los motivos que nos han hecho decidir por organizar unas prácticas en el extranjero:

– La experiencia de enseñar en un país extranjero y, además, de conocer su cultura nos parece un pilar muy importante de la pedagogía intercultural. Las aulas de las escuelas en Suiza están llenas de niños y niñas de distintas culturas. Y esperamos que con estas prácticas podamos mejorar nuestra experiencia

para relacionarnos con niños y niñas de lengua materna extranjera.

– Además, las prácticas en el extranjero nos han parecido una oportunidad óptima para enseñar en un contexto distinto. Las clases en la Escuela Suiza de Barcelona aportan un soplo de aire fresco a nuestra formación intensiva como personal de parvulario y primaria.

La Escuela Suiza de Barcelona nos ha recibido con los brazos abiertos. Gracias a este recibimiento, nuestra llegada y nuestra estancia en la Escuela y en la ciudad han sido muy gratificantes. Nos hemos encontrado con un colectivo de profesores muy motivado y abierto. Lo que más nos ha impactado ha sido el proyecto Kapri, en el que el parvulario y la primaria se intercomunican.

Esperamos poder seguir viviendo más experiencias de este tipo para enriquecer nuestro futuro profesional.

Cambio de colegio

Andri Kuenzli, Camilo Reyes

Uno de los cambios más difíciles en la vida de un estudiante puede ser el cambio de colegio. La adaptación es la etapa más difícil ya que un nuevo estudiante tiene que adaptarse al sistema de educación del nuevo colegio y al mismo tiempo preocuparse por hacer nuevos amigos.

Andri es un chico suizo de 15 años que vivió los últimos tres en Los Ángeles, California y viene de un colegio de unos 3000 alumnos.

Camilo de 18 años vivía en Toluca, México y se ha mudado a España por cuestiones del trabajo de su padre.

En el caso de Andri el idioma es un obstáculo difícil para el aprendizaje, con Camilo a excepción del catalán, el idioma no es ningún problema, pero comparte la opinión con Andri de que el nivel de la Escuela Suiza de Barcelona es más alto y difícil que el de sus colegios anteriores.

Con respecto a hacer amigos no fue una tarea muy difícil para ambos ya que los compañeros han estado abiertos y en la Escuela hay un ambiente agradable.

El cambio de colegio para Andri y Camilo tuvo aspectos negativos como dejar amigos, pero también tuvo sus puntos positivos para ambos como hacer nuevos amigos, conocer España, viajar y estudiar en la Escuela Suiza de Barcelona.



Velowoche in Nerja

Noelle Reich

Anstatt nach Saas Grund ins Skilager zu fahren, zog ich ein anderes Angebot vor - die Velowoche in Nerja. Der Anfang war sehr streng, weil wir früh aus den Federn mussten, um rechtzeitig am Flughafen zu sein.

Am Ziel angekommen, erwartete uns ein abwechslungsreiches Programm mit wunderbaren Erlebnissen. Wir radelten nicht selten auf holprigen, wenig befahrenen Wegen. Einmal ging es sogar durch ein leeres Flussbett! Wir schwitzten bei der Bewältigung der Höhenmeter, waren aber nie zu erschöpft, um die wunderschöne Aussicht zu geniessen. Sehr gut gefielen mir auch die Besuche in den Nationalparks. Hier ist fast kein Eingriff des Menschen zu sehen. Über weite Strecken trifft man kein Haus an.

Unvergesslich bleibt auch der Nachmittag am Strand, wo fast alle den Sprung ins kalte Wasser wagten.

Dankbar waren wir, dass keine grösseren Komplikationen oder gar Unfälle passierten. Mit grosser Zufriedenheit und schönen Erinnerungen im Gepäck sind wir nach dieser Woche zurückgekehrt.

An dieser Stelle möchte ich mich bei den beiden Kursleitern, Frau Mati Fernandez und Herrn Hans Zurbriggen, für die tolle Woche ganz herzlich bedanken.

Auslandspraktikum an der Schweizerschule in Barcelona

Dominique Graber, Claudia Vogt

Schon seit einigen Jahren ermöglicht die PH FHNW in Liestal den Studierenden Praktika im Ausland. Wir haben die Gelegenheit wahrgenommen und uns für ein Praktikum in Barcelona entschieden.

Die folgenden Gründe haben uns ermutigt, den Schritt zu einem Auslandspraktikum zu wagen:

- Die Möglichkeit in einem fremden Land zu unterrichten und so eine andere Kultur kennen zu lernen, stellt für uns im Zusammenhang mit der interkulturellen Pädagogik einen wichtigen Bestandteil dar. In der Schweiz sind die Regelklassen von Kindern unterschiedlicher Herkunft geprägt. Wir erhoffen uns von diesem Praktikum eine zusätzliche Erfahrung im Umgang mit fremdsprachigen Kindern.

- Uns schien ausserdem ein Auslandspraktikum die optimale Möglichkeit, um in einem anderen Kontext zu unterrichten. Das Unterrichten in der Schweizerschule Barcelona bringt für uns Farbe und Abwechslung in die zeit-

intensive Ausbildung als Kindergarten- und Unterstufenlehrperson.

Wir sind herzlich und offen an der Schweizerschule Barcelona empfangen worden. Dies hat uns das Ankommen und Einleben an der Schule sowie in der Stadt erleichtert. Wir fanden hier ein motiviertes und offenes Lehrerkollegium vor. Vor allem beeindruckt uns das Kapri-Projekt, in dem sich der Kindergarten und die Unterstufe näher kommen.

Wir erhoffen weitere wertvolle Erfahrungen zu machen, die unseren späteren Schulalltag bereichern werden.

Neue Schüler am Gymnasium der ESB

Andri Kuenzli, Camilo Reyes

Ein Schulwechsel kann eine schwierige Wende im Leben eines Schülers darstellen. Vor allem am Anfang ist es schwer, da sich der Schüler an das neue Lernsystem anpassen und sich gleichzeitig um neue Freunde bemühen muss.

Andri ist Schweizer, 15 Jahre alt und hat in den letzten drei Jahren in Los Angeles gelebt. Dort besuchte er eine Schule mit über 3000 Schülerinnen und Schülern.

Camilo ist 18 Jahre alt und lebte bis vor kurzem in Toluca, Mexico. Er kam nach Spanien, weil sein Vater hier eine neue Stelle angenommen hat.

Das Niveau an der Schweizerschule Barcelona ist höher als dasjenige an ihren ehemaligen Schulen. Für Andri stellt sich zudem das Problem, dass er noch nicht so gut Spanisch spricht. Für Camilo hingegen ist die Sprache - abgesehen vom Katalanischen - kein Hindernis.

Die Kameraden und die allgemein angenehme Atmosphäre an der Schule erleichterten es ihnen jedoch, neue Freundschaften zu schliessen.

Der Schulwechsel hat für Andri und Camilo zweifelsohne seine negativen Seiten. So mussten sie etwa auch ihre Freunde in der alten Heimat zurücklassen. Doch auf der andern Seite lernten und lernen sie hier neue Freunde sowie ein neues Land kennen, und es macht ihnen Spass, an der Schweizerschule Barcelona zur Schule zu gehen.



Un año en la ESB

Noelle Reich

Ya han pasado seis meses desde que empezó mi año de intercambio en Barcelona. Hoy puedo mirar muy satisfecha la primera parte de mi estancia, aunque, no hay que olvidarlo, al principio no fue muy fácil. Mis primeros días lejos de casa se me hacían eternos.

Tengo la suerte que a mi no me cuesta nada adaptarme a gente nueva y a culturas, ritmos y mentalidades distintas. A diferencia de antes, ahora vivo en el centro de una gran ciudad y no en un pueblo rodeada de verde.

Los momentos más gloriosos para cada suizo son cuando pasa los meses de invierno en el sur. Gracias a su clima caluroso no surge la melancolía del otoño o del invierno. También me encantó vivir los diferentes rituales de la Navidad.

Ahora ya puedo decir con convencimiento que no me arrepiento de haber decidido hacer mi año de intercambio en Barcelona. No es sólo que vivo en una

gran ciudad internacional, sino que de repente debo y puedo lidiar con mi libertad, lejos de mi familia y de mi rutina. Estas experiencias in situ superan de largo a la teoría. Estoy muy contenta de haber tenido el valor de dar el paso hacia lo desconocido. Espero que otros puedan también disfrutar de esta oportunidad, pues aporta muchas cosas positivas.

Für ein Jahr an der ESB

Noelle Reich

Bereits sind sechs Monate vergangen, seit ich mein Austauschjahr in Barcelona begann. Zufrieden kann ich heute auf die erste Hälfte meines Aufenthalts zurückschauen, obwohl – das muss gesagt sein – der Anfang nicht ganz einfach war. Die ersten Tage in der Fremde erschienen mir sehr lang.

Ich kann mich glücklich sprechen, dass es mir keine Mühe bereitet, mich an

andere Leute, Kulturen, Rhythmen und Mentalitäten anzupassen. Anders als daheim, wohne ich jetzt mitten in einer Grossstadt und nicht im Grünen eines Dorfes.

Glücksmomente für jeden Schweizer sind sicher die Wintermonate im Süden. Dank des wärmeren Klimas kommt weder Herbst- noch Wintermelancholie auf. Das Erleben der etwas anderen Weihnachtsrituale war spannend.

Schon jetzt kann ich mit Überzeugung sagen, dass ich die Entscheidung, ein Austauschjahr in Barcelona zu verbringen, nicht bereue. Eine Herausforderung ist nicht nur, dass ich in einer internationalen Grossstadt lebe, sondern auch dass ich – fern von meiner Familie und meinen Gewohnheiten – neue Freiheiten kennen lernen muss, kann und darf. Diese Erfahrungen an Ort kann keine Theorie wett machen. Ich bin froh, dass ich den Mut hatte, den Schritt in die „Fremde“ zu wagen. Ich hoffe, dass sich diese Gelegenheit noch vielen anderen bieten wird, denn sie bringt wirklich viel Positives.

Reflexión / Gedanken

Un nuevo edificio modificará la imagen exterior de la Escuela. Será un cambio patente en la presencia física en nuestro barrio, pero también comportará nuevos proyectos y cambios internos.

Todo cambio supone un reto: genera expectativas de mejora para todos los implicados. Para los alumnos se abre la posibilidad de aprender en un entorno de mayor comodidad y confort. Para los padres se genera la confianza en la mejora de la calidad de enseñanza. Para el profesorado significará el reto de desarrollar nuevos métodos.

La Escuela Suiza incentiva los intercambios como forma de entrar en contacto con la diferencia. Ello implica un sentimiento de incerteza, a veces incluso de temor, ante lo desconocido, pero es una gran lección para adaptarse a nuestra sociedad cambiante. En definitiva, los intercambios son parte de la política y el ideal de preparar para el cambio.

El nuevo edificio hay que entenderlo como símbolo de novedades al acecho, de retos y de progreso para la Escuela.

Xavier Carbonell

Das neue Schulhaus wird die äussere Erscheinung der Schule und gleichzeitig das Quartierbild verändern. Zweifelsohne wird dieser Wandel aber auch neue Projekte ins Leben rufen und interne Veränderungen einleiten.

Jede Änderung ist eine Herausforderung und weckt Erwartungen bei allen Beteiligten. Den Schülerinnen und Schülern werden sich neue und bessere Lernumgebungen eröffnen, die Eltern werden die verbesserte Ausbildungsqualität ihrer Kinder schätzen und für die Lehrerschaft schliesslich heisst die Herausforderung neue Lehrmethodologien entwickeln.

Die Schweizerschule fördert den Schüleraustausch als eine Art Berührung mit dem Fremden, was bestimmt ein Gefühl der Unsicherheit, ja sogar der Angst vor dem Unbekannten auslösen kann, gleichzeitig aber eine grossartige Lektion darstellt, um sich in unserer ständig verändernden Gesellschaft zurecht zu finden. Letzten Endes ist der Schüleraustausch Teil unserer Politik und das ideale Feld, um sich für den Wandel zu üben.

Das neue Gebäude soll als Symbol von zu erwartenden Neuheiten, von Herausforderung und Fortschritt für unsere Schule verstanden werden.

Xavier Carbonell